

pensar si realmente la legislación representa el pensamiento de la sociedad y los partidos políticos.

La convergencia interesante es que todos los actores están de acuerdo en que las medidas políticas deben ser bidireccionales, destinadas a inmigrantes y ciudadanos. Este acuerdo básico es la base de la cultura de acomodación.

En un CD adjunto se puede acceder en formato pdf a todos los datos de las encuestas, y las sesiones parlamentarias, así como a su análisis. En mi opinión este estudio es muy interesante en cuanto es una piedra en el edificio del estudio del proceso. Quizá sería útil volver a explotar los indicadores y la encuesta en diferentes momentos para obtener una serie temporal que nos hable del proceso más allá de la foto fija que se obtiene del año 2000-2001. La formación de una cultura de acomodación que según tesis del autor es la base de la gestión adecuada del proceso de construcción de la sociedad multicultural, escapa al análisis del corto plazo. Habría que continuar aplicando estos indicadores si se consideran válidos durante muchos años.

CARMEN DOMENECH

*Universidad Pontificia Comillas*

MIJARES, L.: *Aprendiendo a ser marroquíes. Inmigración, diversidad lingüística y escuela*, Madrid, Ediciones del Oriente y del Mediterráneo, 2006, 406 pp.

El Taller de Estudios Internacionales Mediterráneos (TEIM) de la Universidad Autónoma de Madrid edita ahora el número 3 de la colección SERIE TEIM, el libro *Aprendiendo a ser marroquíes. Inmigración, diversidad lingüística y escuela*, de la arabista Laura Mijares. Este trabajo, en el que la autora reúne los resultados de años de investigación consagrados al análisis del programa marroquí de Enseñanza de Lengua y Cultura de Origen (ELCO), es el fruto de la reelaboración de su Tesis Doctoral. Culmina con esta obra una etapa importante de su trayectoria investigadora que dió sus primeros frutos, precisamente, con la coedición del número 1 de esta misma SERIE TEIM, *Lengua y Cultura de Origen: niños marroquíes en la escuela española*. Con el volumen que ahora se edita, la autora consolida esta trayectoria como especialista reconocida en el estudio de este programa de enseñanza de lengua árabe dirigido a los alumnos marroquíes en Europa y en España, un campo de investigación apenas explorado en este país y que ella misma ha contribuido a crear. Ciertamente, los estudios sobre los programas de reconocimiento lingüístico dirigidos a la población escolar de origen inmigrante son todavía escasos. Ello se debe, en parte, a que la aplicación de éste y otros programas dirigidos a integrar la diversidad lingüística en la escuela también es escasa, mientras que en otros países como Estados Unidos o Canadá, tanto su aplicación como el análisis de sus resultados constituye una tradición de estudio consolidada.

*Aprendiendo a ser marroquíes. Inmigración, diversidad lingüística y escuela* se enmarca dentro de la tradición sociolingüística que desde finales de la década de los 60 ha puesto de manifiesto cómo la manera en que se gestiona la diversidad lingüística en contextos sociales relevantes, como la educación, tiene serias implicaciones para los alumnos de origen inmigrante. Así, desde los estudios sociolingüísticos se ha señalado que para fomentar el aprendizaje efectivo de lenguas, las actitudes positivas hacia éste y la integración de los alumnos en el sistema educativo con independencia de su origen, es preciso no generar competencia entre las lenguas. Es decir, que el objetivo ha de ser sumar y no restar, no tratando de eliminar una lengua y sustituirla por otra, aunque ésta sea la vehicular, ni de proyectar una imagen negativa de las lenguas de unos alumnos (como lenguas que impiden la expresión de la cultura, imperfectas, no rentables, etc.) y positiva de las que hablan otros (como lenguas de cultura, útiles, rentables, etc.). Desde este objetivo de sumar e integrar, de aumentar el capital lingüístico de todos los estudiantes, la autora analiza el diseño de los programas de enseñanza de lengua de origen y sus distintas aplicaciones, tanto en distintos países, como en diferentes centros educativos.

Dentro de esa corriente, la originalidad de la contribución de Laura Mijares reside en su enfoque englobador, que sitúa los programas de reconocimiento lingüístico en un marco más amplio que contri-

buye a dotarlo de sentido y que se centra en las relaciones entre estos programas y otros aspectos del contexto socio-histórico, nacional e internacional.

En primer lugar, el libro aborda el análisis del programa de Lengua y Cultura de Origen desde el arabismo y en el marco de las relaciones entre España y Marruecos. En sintonía con el trabajo del TEIM, estas relaciones hispanomarroquíes se consideran un aspecto central para entender las migraciones y la respuesta que a ellas se da. Es, precisamente, desde la relación bilateral que España mantiene con Marruecos, en particular, desde la firma en el año 1980 del Convenio de Cooperación Cultural entre nuestro país y el magrebí, que cobran especial significado algunas de las características más relevantes de este programa en España.

En segundo lugar, la originalidad de este enfoque englobador radica en que se va más allá de una mera descripción del programa, para estudiarlo en el marco de las políticas de integración dirigidas al conjunto de los inmigrantes. Este enfoque permite descubrir las ideologías y las tendencias que vertebran tanto estos programas de reconocimiento lingüístico como el conjunto de las políticas de integración, así como las diferentes aplicaciones que de ellos se hacen. De manera que el análisis se centra, también, en este caso, en las relaciones, entre distintas políticas e ideologías lingüísticas y programas de integración.

Por último, la novedad del libro es desentrañar algunas de las particularidades del programa en España y de sus raíces ideológicas desde el marco de las políticas lingüísticas aplicadas en el marco del conjunto de la Unión Europea y en dos países con posiciones claramente divergentes en su concepción, Francia y Holanda.

El libro se divide así en dos partes. La primera parte estudia la evolución de las políticas de integración de inmigrantes implantadas en los centros educativos europeos desde los años 70, para pasar después a presentar un rico panorama que permite conocer en profundidad las políticas de dos países, Francia y Holanda, con tradiciones opuestas en lo que respecta a sus modelos de inmigración. Los Capítulos I y II de esta primera parte presentan una breve historia de las migraciones hacia Europa y de los distintos modelos educativos que a lo largo del tiempo se adoptan para abordar la cuestión de la diversidad lingüística y cultural de los hijos de los trabajadores inmigrantes. Los Capítulos III y IV se dedican al estudio del caso francés y holandés, como países representantes de modelos migratorios contrapuestos, fijándose el análisis en ambos casos en la descripción de sus políticas a partir de: el proceso de gestación del modelo de integración, del estudio de las políticas educativas que, como la ELCO, se dirigen al colectivo de origen inmigrante, y de los principales resultados de estas políticas de integración.

Una de las mayores contribuciones del libro es el detallado panora-

ma de las distintas políticas en Europa y de sus resultados. Pero su contribución más singular es el esfuerzo para hacer entender lo que sucede en las distintas comunidades autónomas en España y, en particular, en la Comunidad de Madrid. Es en la segunda parte del libro, donde se analizan las políticas de inmigración e integración adoptadas en España desde la promulgación en el año 1985 de la primera *Ley de Extranjería*, así como las prácticas educativas con respecto al alumnado de origen inmigrante llevadas a cabo en la Comunidad de Madrid. El Capítulo V se dedica a la descripción del proceso de formación de España como país de inmigración. El Capítulo VI analiza la organización del sistema educativo español en relación con la escolarización del alumnado inmigrante y los programas educativos que, a nivel estatal, tratan de facilitar la integración educativa de esta nueva población escolar. En el Capítulo VII, se describe la transformación experimentada por la escuela desde que a ella llegan alumnos de origen extranjero, centrándose en la transformación lingüística experimentada en los centros escolares madrileños y, en función de esta cuestión, en la transformación de las prácticas educativas y de los discursos de los profesores. En este capítulo se pone de manifiesto como la administración ha incorporado parte del discurso de la interculturalidad promovido desde la Unión Europea en las últimas décadas y cómo contrasta esta incorporación con la prioridad que se ha concedido a determinados programas y con la ma-

nera de aplicarlos. Igualmente, se muestra el arraigo entre el profesorado del discurso igualitario propio del sistema francés y cómo incide éste en la visión de la educación y en la aplicación de programas como la compensatoria o la ELCO. El Capítulo VIII está dedicado al estudio del funcionamiento y de los resultados de la ELCO, poniendo de manifiesto qué papel cumple. Visto este programa desde el contexto de cómo se ha aplicado en otros países y dentro del conjunto de las relaciones hispano-marroquíes, se revelan sus particularidades y sus posibles líneas de desarrollo. Nuestra particular historia migratoria, con el reciente incremento de la diversidad lingüística en las escuelas en comunidades como la de Madrid, hace que todavía se vean como incompatibles la reunión de lenguas y de elementos propios del ser, al mismo tiempo, español y marroquí. En este sentido, la ELCO, como otros programas y discursos, configura y trasmite en las escuelas lo que se considera una «identidad marroquí».

El último capítulo de conclusiones resume el recorrido seguido en el libro, nos hace reflexionar y nos ayuda a desentrañar las características más importantes del modelo de integración escolar de inmigrantes presente en la Comunidad de Madrid. Un modelo que, en el contexto educativo, sociopolítico y lingüístico que logra orquestar la autora, muestra que tiene su razón de ser en viejos preceptos y concepciones más acordes con otras etapas migratorias y modelos de inmigración basados

en la contratación temporal de trabajadores extranjeros.

LUISA MARTÍN ROJO  
*Universidad Autónoma de Madrid*

PALAUDÀRIAS, J. M., y SERRA, C. (2007):  
*La migración extranjera en España: balance y perspectiva*, CCG Ediciones: Madrid.

A la vez que se celebrara en Valencia el «V Congreso sobre Inmigración en España» salió publicado este libro que pretende recoger una parte de las numerosas reflexiones sobre las que se debatió en el congreso anterior realizado en Girona en 2004. Este congreso ofreció un espacio interdisciplinar para el debate y la discusión de la comunidad científica respecto al tema de las migraciones internacionales en España. Pero han tenido que pasar 3 años para que se publique esta iniciativa que teniendo como editores Joseph Miquel Palaudàrias y Carles Serra nos ofrecen desde una perspectiva interdisciplinar de las migraciones, un acercamiento a las temáticas, métodos y perspectivas adoptadas por los investigadores, reunidos en Girona, de disciplinas como la sociología, la demografía, el derecho, la economía, la pedagogía, la antropología, etc.

El libro ofrece, aparte de las reflexiones de diferentes coordinadores de mesa, las de conferenciantes invitados como Alejandro Portes o Amina Bargach, profesionales de reconocido prestigio en el análisis de los fenómenos migratorios.